

NIHONGO MAGAZIN

2005 JÚLIUS



日本語 七

LILA ART MUSIC AND PUBLISHING OFFICE JAPAN

NIHONGO MAGAZIN

Internet E-Magazin

Megrendelhető az Office LILA

e-mail címén keresztül.

officelila@m2.dion.ne.jp

Előfizetési ára:

CD (audió) melléklettel:

Évi 1500 Ft

Megjelenik havonta

Felelős szerkesztő

Kiliti Joruto

Tartalom:

A japán nyelvről és a magazinról

Szavak

Mondatok

Mond utánam

E havi témánk

A magazin köszönete

Előszó:

Ezúttal megtanulunk hangoskodni.

A japán hangoskodás könnyen elsajátítható, de egy kis segítség azért elkel hozzá. Ezt a segítséget adjuk meg, hiszen a Nihongo Magazinból a magyar gondolkodásból hiányzó, vagy attól jócskán eltérő elemek ismerete sem hiányzik, amiből nem csak egy szót tanul meg az olvasó, hanem annak gyakorlati használatát is. Fogjuk hát meg mindennek a gyakorlatias oldalát, és ha a magazin végére érve mindenki rendesen kihangoskodta magát, akár egy csendes elmélkedést is elkövethet magán, hogy aztán a japán emberek közé vethesse, újabb ismerettel felvértezett elméjét.

Mivel Japánban is zajos az élet, ebben a hónapban is egy hétköznapi, tehát mindenkor használatos szót tanul meg az olvasó, ami semmiképpen sem hiányozhat az ismeretekből. Elsajátítása egyetlen nekiugással egészen biztosan mindenkinek sikerülni fog, még ha meg is jelenik a furcsa oldala, akkor is.

A mostani leckét viszont óvatosan tessék használni, mert könnyen sértődést lehet okozni a japán lelkekben. A leckék utáni tanácsokat jó lesz elolvasni.

Kiliti Joruto

Az előfizetésről:

A Nihongo Magazin befizetése készpénzes átutalással lehetséges, melyet a Office LILA-kiadó címére kell átutalni. (Postai készpénzes küldemény)

Office LILA
/Nihongo Magazin/
257-0011 Kanagawa Pref.
Hadano City
Ojiri 920-6
JAPAN

Sokan kérdezik, ezért külön is ide kerül, hogy a magazin már egyszer leközölt számai nem megvásárolhatóak. Nincs hát mód az előző számok beszerzésére.

Ennek két egyszerű oka van:

1. Minden magazinszám önálló leckéket tartalmaz, melyek nem függenek az előző számokban közlöttől.
2. A NIHONGO MAGAZIN minden januárban, egyetlen vastag könyvként jelenik meg, mely a múlt évi leckék összességét tartalmazza.

Szavak

<i>Japán szavak</i>	<i>Magyar jelentések</i>
anata	te
dewa nai	A tagadás kifejezője.
densha	vonat
nai	nincs
ie	nem
inu	kutya
ja nai	A tagadás kifejezője (közvetlen)
kono	Ez a ...
machi	város
motto	még
narimashita	-vé lett, -vé vált
natta	-vé lett (közvetlen forma)
nemurenai	nem alszik
nai	nincs
onna	nő
sonna ni	annyira
totemo	nagyon
terebi	televízió
urusai	hangos, zajos, lármás
urusaku	hangosan
urusakute	mert hangos
watashi	én

A szavak tanulásához ajánlom a kulcstartós módszert, melyet Japánban minden diák előszeretettel használ, amikor túl sok a megjegyezni való. Mivel a magazin, 1 év alatt szintén nem kevés szót tartalmaz, a karikára fűzött lapocskák, lapozgatásának módszere jól fog jönni, ami egyben a japános tanulási módot adja át.

A következő oldalon található szavakat ki lehet nyomtatni és ollóval kivágni, majd egy kulcstartó karikára felfűzni. A japán szavak magyar jelentéseit csakis ceruzával írja mindenki, hogy amiben biztosak vagyunk már, azt bármikor le lehessen radírozni. Nem túl jó dolog, ha a magyar jelentések sokáig maradnak a lapocskák másik oldalán. Viszont a kezdetekben szükséges azért, hogy visszafelé is, tehát a magyar jelentések alapján is gyakorolható legyen a japán szó. Később aztán, minél több magyar jelentés tűnik el a hátoldalról, annál biztosabb tudást kell sejteni mögötte.

<i>anata</i>	<i>dewa nai</i>	<i>densha</i>
hai	iie	inu
ja nai	kono	machi
motto	narimashita	natta
nemurenai	nai	onna
sonna ni	totemo	terebi
urusai	urusaku	urusakute

Ne feledjük, a szavakat akkor tanultuk meg, ha a magyar jelentésekre már végképp nincsen szükségünk. Magunk előtt csak a japán szó állhat. Mivel egy-egy magazin nem túl sok szót tartalmaz, egyetlen óra alatt hiánytalanul be lehet vágni azokat a fenti, pusztán japán szavakat tartalmazó táblázat alapján.

Soha se rögzítsünk be szavakat sorrend szerint. Azt ugyanis magolásnak hívják, mely jól jön egy házi feladat felmondása előtt, de a gyakorlati használatkor csak sok gondot okoz. A keresett szót tudjuk, itt van valahol a fejünkben, ismerjük, csak hirtelen nem jön elő, -ami bizony kár volna.

Kiejtési táblázat

<i>írás</i>	<i>ejtés</i>
s	sz
sh	s
ch	cs
ts	c
ni	nyi
hu	fu
y	j
j	dzs
wo	o

A japán ABC

<i>a</i>	<i>i</i>	<i>u</i>	<i>e</i>	<i>o</i>
ka	ki	ku	ke	ko
sa	shi	su	se	so
ta	chi	tsu	te	to
na	ni	nu	ne	no
ha	hi	hu	he	ho
ma	mi	mu	me	mo
ya		yu		yo
ra	ri	ru	re	ro
wa				wo
n				

あ

お

え

う

い

Mondatok

<i>Japán mondatok</i>	<i>Magyar jelentések</i>
Urusai desu.	Hangos.
Urusaku narimashita.	Hangos lett.
Urusaku natta.	Hangos lett. (közvetlen)
Urusaku nai.	Nem hangos.
Urusaku shitemasen.	Nem hangos. (közvetlen)
Urusakute nemurenai.	A zajtól nem tud aludni.
Urusai machi.	Zajos város.
Urusai onna.	Hangos nő.
Urusai densha.	Hangos vonat.
Urusaku nai machi.	Nem zajos város.
Urusaku nai onna.	Nem hangos nő.
Urusaku nai densha.	Nem hangos vonat.
Urusai!	Ne hangoskodj! Ne kiabálj!
Urusai na.	De hangos.
Urusai desu ka.	Hangos?
Hai. Totemo urusai desu.	Igen. Nagyon hangos.
Iie. Sonna ni urusaku nai.	Nem. Annyira nem hangos.
Sonna ni urusaku wa nai desu.	Annyira nem hangos.
Kono inu wa urusai desu.	Ez a kutya hangos.
Watashi no inu wa sonna ni urusai no?	Az én kutyám annyira hangos?
Hai. Urusai inu da na.	Igen. Hangos az a kutya.
Anata wa motto urusai.	Te még hangosabb vagy.
Kono terebi wa urusaku natta.	Ez a TV hangos lett.
Iie. Kono terebi wa urusaku natte nai desu.	Nem. Ez a TV nem lett hangos.

<i>Japán mondatok jelentés nélkül</i>
Urusai desu.
Urusaku narimashita.
Urusaku natta.
Urusaku nai.
Urusakute nemurenai.
Urusai machi.
Urusai onna.
Urusai densha.
Urusaku nai machi.
Urusaku nai onna.
Urusaku nai densha.
Urusai!
Urusai na!
Urusai desu ka.
Hai. Totemo urusai desu.
Urusai desu ka. Iie. Sonna ni urusaku nai.
Urusai desu ka. Iie. Sonna ni urusaku wa nai desu.
Kono inu wa urusai desu.
Watashi no inu wa sonna ni urusai desu ka.
Hai. Urusai inu da na!
Anata wa motto urusai.

Ezúttal (is) felrúgtuk a helyes, az úgymond szép nyelvhasználatot egy párszor, hogy a centrum szó, az urusai, sokszor jelenjen meg.

Olvasás és értés gyakorlat

Watashi no kanojo wa urusai hito desu. Watashi ga nani wo shite mo sugu ougoe de -nani shiteru no? Yamete! -hontou ni urusai desu. Watashi no kanojo ga urusainode, terebi ga kikoena tuki onryou wo kanojo yori motto ookikushimasu. Suruto. Kanojo mo urusai. Terebi mo urusai. Subete urusainode, tonari no hito wa okotte kanojo yori mo, terebi yori mo urusaku sakebimasu. Minna urusai, totemo urusai. Totemo urusainode inu mo urusaku hoemasu. Mou. Hontou ni urusai desu.

Urusai!

Az én nőm hangos ember. Én akármit is csináljak, azonnal nagy hangon – mit csinálsz? Hagyd abba! -tényleg hangos. Az én nőm hangos, ezért ha a tévét hallani akarom, a televízió hangját még hangosabbra veszem. Csakhogy! Az én nőm is hangos. A televízió is hangos. Mindenki hangos, ezért a szomszéd ember haragosan a nőől is, a televíziótól is hangosabb lesz. Ha mindenki hangos, az nagyon hangos. A nagy zajtól a kutya is lármás lesz. Tényleg láрма van.

Kuss!

Az olvasás és értés gyakorlat számtalan olyan szót tartalmaz, melyek csak a későbbi számokban fognak megjelenni, és lecke anyaggá válni.

Az olvasási anyag lényege, hogy fokozatosan hozzá szokjon a tanuló a japánban elfogadott latin betűs írásmódhoz, hogy amikor egy japán Internet-baráttól kap levelet, azt folyamatosan és az ejtésnek megfelelően legyen képes olvasni, akár hangosan felolvasni. Mivel nem mindegy hogyan olvas ki valaki egy leírt szót, itt a remek alkalom, hogy ezt is kellőképpen gyakorolja mindenki.

A szövegek értése, külön feladat, melyet a beszűrt ismeretlen szavak nehezítenek. Attól függetlenül, hogy kinek mennyi az ismeretlen szó a mondatokban, jó feladat az önálló mondatértési feladathoz.

Az olvasási feladatot hangosan tessék felolvasni, ahányszor csak jól esik. Függetlenül attól, hogy érti-e valaki, vagy nem, olvasni egy szöveget tudni kell. Nem csak olvasni, kiejteni is! Ezért nem elég az, ha valaki csupán „szemmel” elolvassa a példamondatokat, úgy magában, befelé. A kiejtés gyakorlása tehát ne maradjon el.

Ahogy a példamondatokat képes valaki, elég gyorsan, tehát mondhatni folyamatosan fennhangon olvasni, (kellő sebességgel, vagy attól gyorsabban) akkor nyert ügye van.

Peregjen az a nyelv, illetve kattogjon. :)

Tanulási módszertani tanácsadó:

A hanganyag ezen részét többször ismételve, a hallottakat kövessük szemmel is. A japánnyelvű hang ritmusát követve, figyeljük meg és gyakorolgassuk a kiejtést.

Ne feledjük, hogy látni kell, amit hallunk, hogy a gyorsolvasást és értést is rutinunkká tegyük.

E-havi témánk

Urusai

Ez a szó mindenre stimmel, melyet a magyar nyelvben a zajjal, illetve hangoskodással párosítanánk. Ami decibelben bántja a fülünket, az **urisai**. De az is **urusai** lehet, ha valaki egy csendes elmélkedést buta kérdéssel megzavar. Ilyenkor az **urusai** értelme 180 fokot fordul, és csendre utasítja a másikat. Persze ehhez a for-dulathoz kissé, vagy nagyon is parancsolóan kell kiejteni.

Érdekes, mi több furcsa szó ez a **urusai**, mivel fordításban egyértelműen lehet ellátni magyar alakkal. Mégis könny-nyen kétértelmű szóvá vál-tozhat egy pillanat alatt. Nézzük csak meg melyek azok a magyar szavak melyek egy-értelműen a japán szóhoz tar-toznak.

Urusai = hangos, lármás, zajos.

Aztán nézzük meg a szónak azon jelentéseit, melyek más értelemben jelennek meg.

Urusai = Csend! Ne kiabálj! Halgass!

-de ha nem kell szerényked-nünk, és a magyar nyelvhez az **urusai** legközelebbi értelmét keressük, akkor azt a Kuss! -szavunkkal tudjuk igazán életszerűen tükrözni.

Tanácsok az **urusai** használatához

Mondatban bátran használható, Függetlenül attól, hogy magyarul mit forgat az ember a fejében. Mivel nincsen, vagy legalábbis ritkán jelenik csak meg a japánnyelvben a magyarhoz hasonló hangos és annak enyhébben, árnyaltabban, vagy kissé durvábban létezők, ezért tulajdonképpen teljesen mindegy hogyan fejezné ki magát valaki egyes esetekben. Japánul mindig, mindenkor egyszerűen csak **urusai lesz. Nem sok értelme van hát, keresgélni a magyaros ízekhez valókat mondván, -de én nem azt akarom mondani, hogy hangos a TV, hanem, hogy kurva nagy zaj van a TV miatt. Az ilyen elmélkedés nem fog összejönni. Erre ugyanis csak a japán környezet fog tudni megtanítani, azt is csak akkor, ha már amúgy is jól beszéli valaki a nyelvet.**

Maradjunk hát minden zajos körülmény között az **urusai használatánál.**

A csendre utasító, avagy haragosan kiejtett **urusai, a hanglejtésben hordozza az egyértelműen kifejezni akart gondolatot. A mélyről indított, majd egyre magasodó **urusai**, finom kifejezést képes adni, arra vonatkozólag, hogy *hagyjanak békén*. Nem lesz benne semmi sértő. Pusztán egy fáradt hang előbugyogása, bárkivel képes megértetni, hogy most éppen zavar, ha közbe szól, vagy beleszól a dolgokba.**

A mérgesen kiejtett **urusai sok veszélyt hordoz magában. Éppen annyit, mint a kuss. Könnyen felpofozhatnak érte, ha nincs elég ok a használatához.**